Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

Commande à clé filaire SOMFY (Réf : 2400597)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

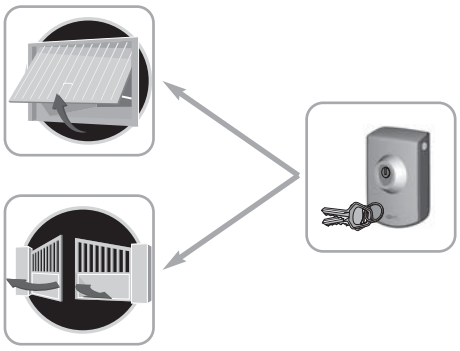
Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

Une question sur votre référence ?

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.©SOMFY. 07/2005
GMD030110 - SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

somfy

www.somfy.com



HOME MOTION BY somfy

5012941

GB **DESCRIPTION:** The key switch can be used to control the movement of a motorised item of equipment.

RECOMMENDATIONS: Check that your equipment has been designed to have this accessory connected to it. Non-compliance with the instructions precludes SOMFY's responsibility and invalidates its guarantee. Somfy cannot be held responsible for changes in norms and standards occurring after the publication of this notice. Wear safety glasses during drilling, do not wear jewellery and use appropriate tools during installation. Do not let children play with the control system.

FR **PRÉSENTATION :** Le contact à clé permet de commander le mouvement d'une motorisation.

RECOMMANDATIONS : Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.
Le non-respect des instructions exclut la responsabilité de SOMFY et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.
Port de lunettes lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.
Ne pas laisser les enfants jouer avec le système de commande.

DE **MERMALE:** Durch den Schlüsseltaster kann die Laufbewegung initiiert werden.

EMPFEHLUNG: Stellen Sie sicher, dass der Anschluss dieses Zubehörs für Ihr Antriebssystem vorgesehen ist. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung haftet die Somfy GmbH nicht und der Gewährleistungsanspruch erlischt. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieser Gebrauchsanleitung vorgenommen werden. Setzen Sie beim Bohren eine Schutzbrille auf. Legen Sie Ihren Schmuck ab und verwenden Sie für die Installation die bestimmungsgemäßen Werkzeuge. Bewahren Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern auf.

IT **PRESENTAZIONE:** Il contatto a chiave permette di comandare il movimento di una motorizzazione.

AVVERTENZE: Accertarsi che sul vostro automatismo sia previsto il collegamento per questo accessorio. Il mancato rispetto delle istruzioni solleva SOMFY da qualsiasi responsabilità e dalla garanzia. Somfy non potrà essere ritenuta responsabile in caso di emendamenti a norme e standard intervenuti dopo la pubblicazione del presente libretto. Indossare gli occhiali durante le operazioni di perforazione; non indossare gioielli e utilizzare soltanto utensili appropriati per l'installazione. Tenere il sistema di comando lontano dalla portata dei bambini.

ES **PRESENTACIÓN:** El contacto de llave permite controlar el movimiento de una motorización.

RECOMENDACIONES: Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio . El incumplimiento de las instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual. Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación. No dejar que los niños jueguen con el sistema de control.

PT **APRESENTAÇÃO:** A ignição por chave permite comandar o movimento de uma motorização.

RECOMENDAÇÕES: Verificar que a ligação deste acessório foi prevista pelo seu automatismo. O desrespeito destas instruções exclui a responsabilidade da SOMFY e a sua garantia. A Somfy não poderá ser tida por responsável pelas alterações das normas e padrões ocorridas após a publicação destas instruções. Usar óculos quando efectuar furos, não usar jóias e utilizar ferramentas adequadas durante a instalação. Não deixar crianças brincar com o sistema de comando.

NL **BESCHRIJVING:** De sleutelschakelaar dient tot het inschakelen van een motor.

AANBEVELINGEN: Kijk of dit accessoire aangesloten kan worden op uw automaat. Niet opvolgen van deze instructies ontslaat SOMFY van haar garantieplicht en aansprakelijkheid. SOMFY kan niet aansprakelijk worden gesteld voor veranderingen in normen en voorschriften die gepubliceerd worden na het ter perse gaan van deze handleiding. Draag tijdens boren een veiligheidsbril; draag geen ringen of andere sieraden en gebruik voor installatie de geëigende gereedschappen. Kinderen niet met de bedieningsapparatuur laten spelen.

NO **PRESENTASJON:** Nøkkelbryter lar styret motorens bevegelse.

ANVISNINGER: Kontroller om tilknytnig til utstyret som skal bli styrt er mulig. Blir bruksanvisning ikke fulgt, utelukkes ansvaret og garantiet til SOMFY. SOMFY kan ikke ta på seg ansvar for endringer av normer og standarder som blir innført etter at denne informasjonsbrosjyren har blitt publisert. Du skal ha på deg beskyttelsesbrille under boring. Under installasjon ikke ha på deg smykk og bruk passsende verktøy.Ikke la barn leke med styringen.

SE **PRESENTATION:** Huvudswitch möjligtgör styrning av automatiken.

REKOMMENDATIONER: Det ska kollas om sändaren ska motta installationen av detta anläggning. Om denna bruksanvisning inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i.normer.och standarder som införs.efter.att dessa anvisningar publicerats. Vid borrning använd skyddsglasögon. Vid installationen ska man ta av smycke samt använda lämpliga verktyg. Låt aldrig barn leka med fjärrkontrolsystem.

FI **ESITYS:** Avainkytkin mahdollistaa vedon ohjaamisen.

SUOSITUKSET: Tarkista onko kiinnittäminen ohjauslaitteeseen mahdollinen. Mikäli käyttöohjeita ei ole noudatettu SOMFY vapautuu kantamastaan vastuusta ja takuu raukeaa. SOMFY ei kanna vastuutta normien ja stardardien muuttumisesta naiden käyttöohjeiden julkaisupäivän jälkeen. Käytä silmäsuojainta porrauksen aikana. Asennuksen aikana älä laita päällesi koristeita ja käytä tarkoituksenmukaisia työkaluja. Lapset eivät saa leikkiä ohjausjärjestelmällä..

DK **PRÆSENTATION:** Nøgleafbryder styres af udstyrets bevægelser.

ANBEFALINGER: Prøv, om det er muligt at udføre en tilkobling til styreanlægget. Hvis ikke instruktionen følges, bortfalder SOMFY´s ansvar og garanti. SOMFY kan ikke gøres ansvarlig for ændring af normer og standarder, som indføres efter bladets offentliggørelse. Brug beskyttelsesbriller under boring. Bær ikke smykker ved installering og benyt egnet værktøj. Lad ikke børn lege med styringssystemet.

PL **PREZENTACJA:** Przełącznik kluczowy pozwala sterować ruchem napędu.

ZALECENIA: Sprawdzić czy przyłączenie do urządzenia sterowanego jest możliwe . Nieprzestrzeganie instrukcji wyklucza odpowiedzialność i gwarancję SOMFY. SOMFY nie może brać odpowiedzialności za zmiany norm i standardów, wprowadzonych po opublikowaniu tej ulotki. Zakładać okulary ochronne podczas wiercenia. Podczas instalacji nie zakładać biżuterii i używać odpowiednich narzędzi. Nie należy zezwalać dzieciom na zabawę systemem sterowania.

CZ **PREZENTACE:** Klíčový přepínač dovoluje řídit pohyb pohonu.

DOPORUČENÍ: Prověřit zda je možné připojení k řídícímu zařízení . Nedodržení návodu k použití vylučuje zodpovědnost a garanci SOMFY. SOMFY není zodpovědná za změny norem a standardů, které byly zavedené po publikaci tohoto letáku. Během vrtání je nutno mít ochranné brýle. Během instalace je nutno sundat šperky a používat příslušné nářadí. Dětem se zabraňuje manipulovat ovládacím zařízením.

HR **PREZENTACIJA:** Prekidač sa ključem omogućava upravljanje smjerom kretanja pogona.

PREPORUKE: Provjerite da li je mogući priključak za upravljani uređaj. Ne pridržavanje uputa isključuje odgovornost i garanciju SOMFY. SOMFY nema odgovornosti za sve promjene norma ili standarda, uvođene nakon izdanja ovog letka. Za vrijeme bušenja koristite zaštitne naočale. Za vrijeme instaliranja skinite nakit i koristite odgovarajući alat.

Ne dozvoljavajte djeci igrati se upravljačkim sustavom.

SI **PREZENTACIJA:** Glavni gumb omogoča krmarjenje z gibanjem pogona.

PRIPOROČILA: Kontrolirati ali je možna vključitev za krmiljo. Neupoštevanje inštrukcije izključa odgovornost in garancijo SOMFY. SOM FY Ne vzame odgovornosti za spremembe norm In standardov, ki so vpeljane po objavljenju te letake. Oblečiti zaščitna očala med. Vrtenjem. Med. Instalacjo Ne oblečiti nakita In uporabljati pristojnih orodji.

HU **BEMUTATÁS:** A kulcsos kapcsoló lehetővé teszi valamely motoros szerkezet mozgásának irányítását.

FIGYELMEZTETÉS: Ellenőrizze, hogy az automata szerkezet rendelkezik-e a kiegészítő fogadására alkalmas csatlakozóval. Jelen utasítások be nem tartása kizárja a SOMFY felelősségét és az általa nyújtott garanciát. A SOMFY nem vonható felelősségre a jelen dokumentum kiadása után bekövetkezett normák és szabványok módosításáért. Fúrási műveletek közben viseljen védőszemüveget, szerelés közben ne viseljen ékszereket, használjon megfelelő szerszámokat. Ne engedje, hogy a gyerekek a távvezérlővel játsszanak.

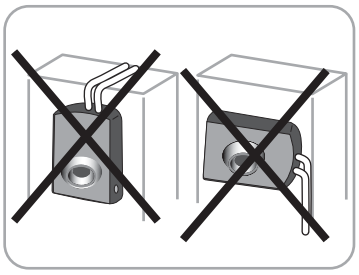
RO **PREZENTARE :** Prin contactul cu cheie se poate comanda mişcărea unui dispozitiv motorizat.

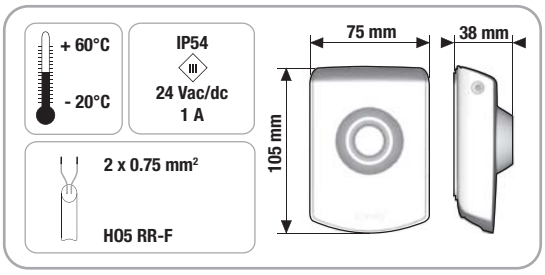
RECOMANDĂRI : Verificaţi că racordarea acestui accesoriu este prevăzută pe dispozitivul automatizat al dumneavoastră. Nerespectarea acestor instrucţiuni exclude responsabilitatea SOMFY şi a garanţiei oferite de aceasta. SOMFY nu poate fi trasă la răspundere pentru modificările aduse normelor şi standardelor după publicarea acestui document. Purtaţi ochelari când efectuaţi operaţiuni de găurire, nu purtaţi bijuterii şi folosiţi instrumentele potrivite în timpul instalării. Nu lăsaţi copiii să se joace cu sistemul de comandă.

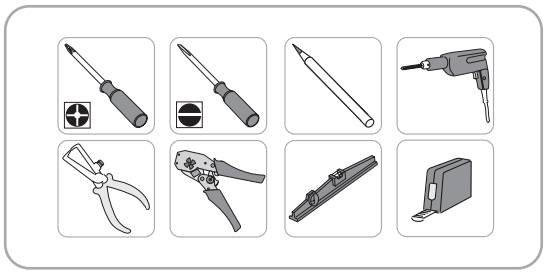
TR **AÇIKLAMA :** Kontak anahtarı motorize hale getirme hareketine komuta etmeye imkan tanır.

TAVSİYELER : Bu aksesuarın bağlantısının, otomatizminizin üzerinde tasarlanmış olduğunu kontrol ediniz. Bu talimatlara uyulmaması halinde, SOMFY' sorumluluklarından ve vermiş olduğu garantiden bağışık tutulur. Somfy bu tebliğin yayınlanmasının ardından meydana gelebilecek norm ve Standard değişikliklerinden sorumlu tutulamayacaktır. Delmeler esnasında gözlük kullanımı ve ziynet eşyası takılmamasını yanı sıra kurulum esnasında uygun aletlerin kullanılması gerekmektedir. Çocukların kumanda sistemi ile oynamasına izin vermeyiniz.

CE







GB **INSTALLATION :** Fig. 1 to 6
Fix the self-adhesive foam behind the casing to ensure watertightness (fig. 3).

FUNCTIONING:
There are 2 possible commands (fig. A or B).

FR **INSTALLATION :** Fig. 1 à 6
Coller la mousse autocollante à l'arrière du boîtier pour réaliser l'étanchéité (fig. 3).

FONCTIONNEMENT :
Il offre 2 commandes possibles (fig. A ou B).

DE **INSTALLATION :** 1 - 6
Zur Abdichtung befestigen Sie bitte den selbstklebenden Schaumstoff an der Rückseite des Gehäuses (3).

INBETRIEBNAHME:
Es können zwei unterschiedliche Laufbewegungen initiiert werden (A oder B).

IT **INSTALLAZIONE:** Fig. da 1 a 6
Applicare la schiuma autoadesiva sul retro della scatola per garantirne la tenuta (fig. 3).

FUNZIONAMENTO:
Vi sono 2 comandi possibili (fig. A o B).

ES **INSTALACIÓN:** Fig. 1 a 6.
Pegar la espuma autoadhesiva en la parte trasera de la caja para garantizar la estanqueidad (fig. 3).

FUNCIONAMIENTO:
Ofrece 2 controles posibles (fig. A o B).

PT **INSTALAÇÃO:** Fig. 1 a 6
Colar a espuma autocolante atrás da caixa para realizar a estanquidade (fig. 3).

FUNCIONAMENTO:
Proporciona 2 comandos possíveis (fig. A ou B).

NL **INSTALLATIE:** Afb. 1 t/m 6
Bevestig het zelfklevende schuim aan de achterkant van de behuizing (afb. 3).

BEDIENING:
Twee bedieningswijzen mogelijk (afb. A of B).

NO **INSTALLASJON:** tegninger 1 – 6
Kleb selvklebende skumstoff bak på kapslen for å sikre tetthet (tegning. 3).

VIRKNING:
Utstyret tilbyr to måter å styre på (rys. A lub B).

SE **INSTALLATION:** ritningar 1-6
Självklistrande skum ska klistras bakom burken för att tillhandhålla täthet. (ritning 3).

DRIFT:
Anläggningen garanterar två styrningsallternativ. (ritningar A eller B)

FI **ASENNUS:** piirustukset 1 – 6
Kiinnitä itseliimautuva sieni kotelon takaosaan sopivan tiviyden saamiseksi. (piirustus 3)

TOIMINTA:
Laite madollistaa kaksi ohjausvaihtoehtoa (piirustus A tai B)

DK **INSTALLATION:** billed 1 – 6
Sæt selvklæbende skum bag på huset, for at sikre tætheden.(billede 3).

VIRKNING:
Anlægget tilbyder to styringsmuligheder (billede A eller B)

PL **INSTALACJA:** rys. 1 – 6
Przykleić piankę samoprzylepną z tyłu obudowy, aby zapewnić szczelność. (rys. 3)

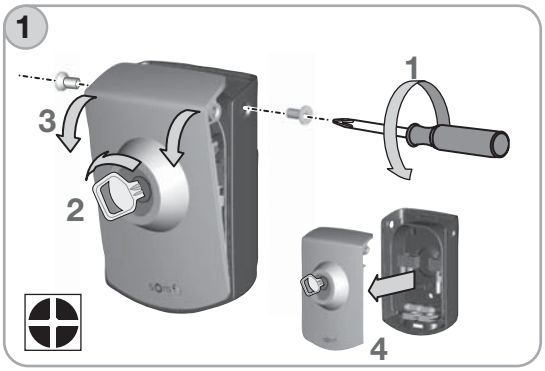
DZIAŁANIE:
Urządzenie oferuje dwie opcje sterowania (rys. A lub B)

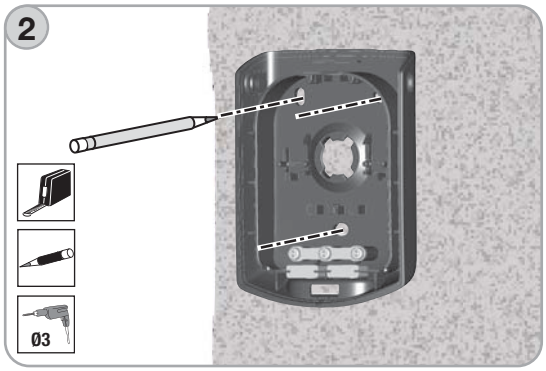
CZ **INSTALACJE:** výkres. 1 – 6
Přilepit samolepící pěnu na zadní část krytu cílem zaručení těsnosti. (výkres 3)

ČINNOST:
Zařízení nabízí dvojitou opci řízení (výkres A nebo B)

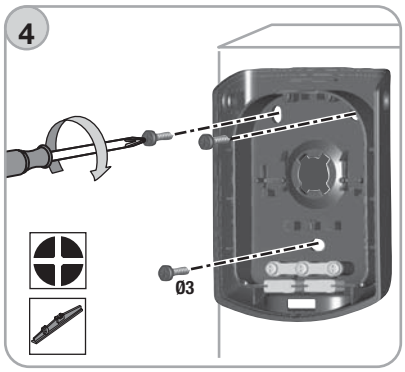
HR **INSTALIRANJE:** slike 1 – 6
Prilijepiti ljeplivu spužvicu sa zadnje strane kučišta, na takav način da bi osigurati hermetičnost (slika 3).

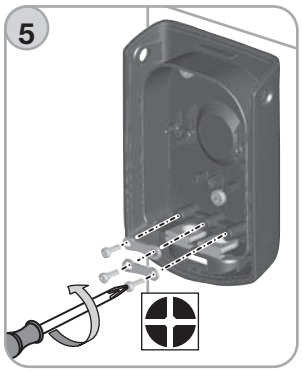
DJELOVANJE:
Uređaj nudi dvije vrste upravljanja (slika A ili B)

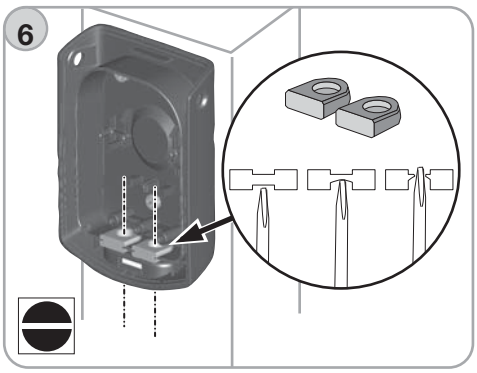


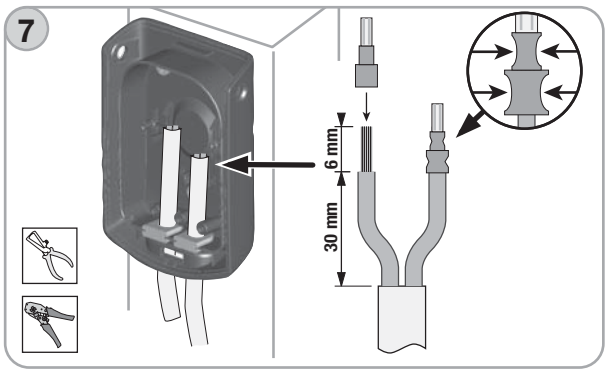


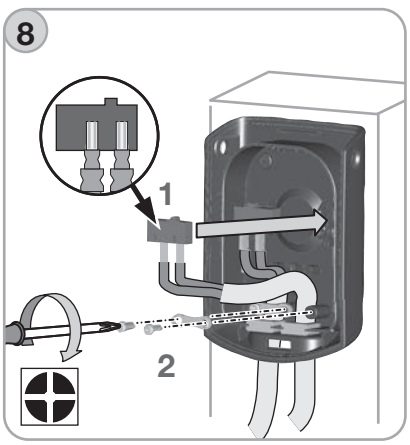


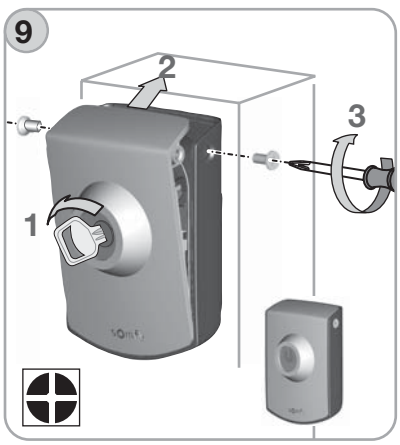


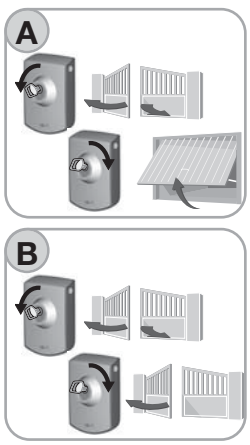












SI **INSTALACIJA:** ris. 1-6
Prilepiti samolepilno peno zadaj opaža za zagotovitev tesnila. (ris. 3)

DEJANJE:
Stroj ponudi dve opcije krmarjenja. (ris A, B)

HU **FELSZERELÉS:** 1–6. ábrák
Az öntapadó fóliát ragassza légmentesen a doboz hátuljára (3. ábra).

MŰKÖDÉS:
A kulcs két lehetséges parancs működését teszi lehetővé (A vagy B ábra).

RO **INSTALARE** : Fig. 1 la 6.
Lipiți folia autocolantă în spatele cutiei pentru a realiza etanșeitatea (fig. 3).

FUNCȚIONARE :
Dispune de 2 comenzi posibile (fig. A sau B).

TR **KURULUM** : Şekil 1 ila 6
Sızdırmazlığı sağlamak için mahfaza arkasına otomatik yapışan köpüğü yapıştırınız. (Şekil 3).

İŞLEYİŞ :
2 kumanda/komut imkanı sunmaktadır. (şekil A veya B).